



**SEMAINE DU CINÉMA FRANÇAIS
JAVA E FILMIT FRANCEZ
FRENCH FILM WEEK
25.XI.2009-02.XII.2009**



**Hyrja FALAS
FREE entrance**

**PROGRAMME
PROGRAMI
PROGRAM**



Mercredi / E mërkurë / Wednesday 25.XI.2009 - ABC

13.00 Konferencë për media/Press conference

**19.30 Hapja zyrtare / Official opening
(me ftesa/ with invitation)**



**NE LE DIS A PERSONNE
MOS I TREGO ASKUJT
TELL NO ONE**

Triller/ Thriller

Regjia/ Directed by: Guillaume Canet

Rolet/ Starring: François Cluzet,

Marie-Josée Croze, André Dussollier.

2006 / 125'

SINOPSIS

Gruan e tij, Margoten e ka vrarë nje vrasës serial. I rraskapitur fare nga merzia, Aleksi, çdo ditë e kujton gruan e tij të dashur. Kalojnë 8 vjet. Aleksi merr një e-mail anonim. Kur e hap, e sheh fytyrën e një gruaje të filmuar në atë kohë. Është Margota.

His wife, Margot, was brutally murdered by a serial killer. Completely undone, day after day Alex keeps turning over the shattering memory of his lost love. Eight years have passed. Alex receives an anonymous e-mail. He clicks : an image – the face of a woman in the middle of a crowd, filmed in real time. It's Margot.

Jeudi / E enjte / Thursday 26.XI.2009 - ABC



17.00

**PRINCE ET PRINCESSES
PRINCI DHE PRINCESHAT
PRINCE AND PRINCESSES**

Film i animuar/ Animation

Regjia/ Directed by: Michel Ocelot

2000 / 70'

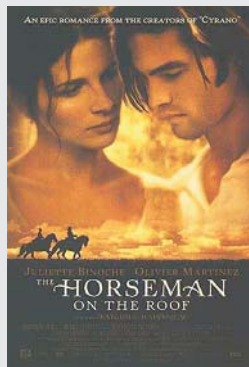
SINOPSIS

Një seri prej gjashtë rrëfimesh, e treguar në një teatër hijesh... Dy fëmijë krijues dhe kurioz takohen së bashku në një kinema të braktisur. Së bashku me një kinooperator, ata krijojnë një botë tjetër dhe, kështu, bëhen heronj të rrëfimeve që i kanë shpikur vetë.

Nga regjisori i filmit "Kirikou dhe magjistarja".

A series of six stories told by means of a shadow theater... A couple of creative and curious kids get together each night in an abandoned movie theater. With the help of an old projectionist, they create a whole other universe, becoming the heroes of the stories they've invented...

By the director of "Kirikou and the sorceress".



19.00

LE HUSSARD SUR LE TOIT

KALORËSI MBI ÇATI

THE HORSEMAN ON THE ROOF

Aventurë/ Adventure

Regjia/ Directed by:

Jean-Paul Rappeneau

Rolet/ Starring:

Juliette Binoche, Olivier Martinez

1995 / 135'

SINOPSIS

Ngjarja ndodh në vitin 1832 gjatë një epidemie kolere që ka bërë kërdi në Provans. Anxhelo, një oficer i pashëm italian vrapon nëpër fusha e lendina dhe rrugica e çati. Nga po kalëron? Për çka? Edhe pse i zënë me kalërim, Anxhelo gjen kohë për të dashuruar Paulinë de Teu...

The story takes place in 1832 during a cholera epidemic that has laid waste to Provence. Angelo, an handsome Italian officer runs along the alleyways and across the sun-beaten rooftops, gallops down the sunken trails of the fields. Towards what? For What? Yet Angelo finds time to love the young Pauline de Théus...



22.00

**DECALAGE HORAIRE
LODHJA NGA UDHËTIMI I GJATË
JET LAG**

Komedi romantike/ Romantic comedy
Regjia/ Directed by: Danièle Thompson
Rolet/ Starring:
Jean Reno, Juliette Binoche
2002 / 90'

SINOPSIS

Ajo ikën nga burri duke shpresuar që nuk do ta dojë më. Niset për Meksikë. Ajo është e hapur, llafazane dhe e bukur. Në fakt, Rouz nuk është gati të gjejë një burrë tjetër.

Ai po e ndjek një grua që akoma e donte. Ai fluturon nga Nju Jorku në Munih. Ai është i mbyllur dhe i mërzhitur. Feliksi nuk është gati të takojë dikë tjetër.

She flees a man in the hope that she'll no longer love him. She heads for Mexico in economy class. She is rather clairvoyant, chatty, extroverted. Rose really isn't ready to meet anyone new. He's chasing after a woman who he thinks he still loves. He travels first class in a plane going from New York to Munich. He's reserved, taciturn, totally depressed. Felix really isn't ready to meet anyone new.

Vendredi / E premte / Friday 27.XI.2009 - ABC



17.00

**ASCENCEUR POUR L'ÉCHAFAUD
ASHENSORI PËR GIJOTINË
LIFT TO THE SCAFFOLD**

Dramë Triller/ Film noir
Regjia/ Directed by: Louis Malle
Rolet/ Starring:
Jeanne Moreau, Maurice Ronet,
Charles Denner...
Music: Miles Davis
1958 / 88'

SINOPSIS

Florens Karala dhe i dashuri i saj Zhulien Tavernie, duan ta vrasin burrin e saj duke e sajuar një vetëvrasje të tij. Por, pasi e kishte vrarë, Zhulieni kishte harruar litarin jashtë dritares dhe kthehet për ta marrë...

Florence Carala and her lover Julien Tavernier want to murder Florence's husband by faking a suicide. But after Julien has killed him and as he puts his things in his car, he realizes he has forgotten the rope outside the window. He then returns to the building to remove it...

19.00

® **NE LE DIS A PERSONNE**
MOS I TREGO ASKUJT
TELL NO ONE

21.30

® **LE HUSSARD SUR LE TOIT**
KALORËSI MBI ÇATI
THE HORSEMAN ON THE ROOF

Samedi / E Shtunë / Saturday 28.XI.2009

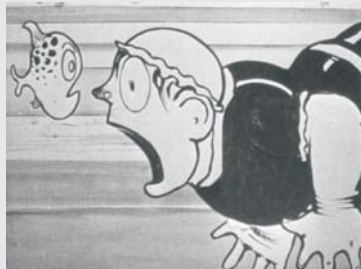


10.00 Konferencë për media /
Press conference
Jacques Cambra,
Cine-Concertist from France

11.00 ATELIER "CINE CONCERT" - avec les étudiants de l'academie de musique de Pristina
ATELIE "KINO KONCERT" - me studentët e Akademisë së Muzikës, Prishtinë
WORKSHOP "CINE CONCERT" - with the students of the Music Academy of Prishtina.

"Kino-Koncerti" është një shfaqje filmi pa zë e cila percillet drejtpërdrejtë nga muzikantë. Kjo është një mënyrë e re dhe e këndshme për t'i përjetuar filmat e vjetër dhe për të joshur më shumë publik. Muzikantë të Kosovës dhe studentë të Akademisë së Muzikës janë të ftuar të performojnë në një Kino-Koncert me një film pa zë, me pianistin Jacques Cambra.

The "Cine-Concert" is a silent film screening performed directly by live music. This is a new innovative way of reviving early films and interesting young audience. Local musicians and students will be invited to perform with the pianist for improvisation sessions on silent movie.



14.00 "CINE CONCERT": pour les enfants et toute la famille
"KINO KONCERTI": për fëmijë dhe familje
"CINE CONCERT": for kids and family

Z. Jacques Cambra do të improvizojë me dhjetë filma të shkurtë të animuar, pa zë, të fillimit të shekullit njëzet.

Një mundësi e jashtëzakonshëm për fëmijë që të zbulojnë filmat klasik.

Kjo ngjarje e rëndësishme do të organizohet në partneritet me shoqatën Fos'Note, arkivin francez të filmit (CNC, Paris) dhe Gaumont.

Mr. Jacques Cambra will perform live music on ten short silent animation movies, from the beginning of the 20th Century.

A magic opportunity for children to discover the power of music and images through the early films of the cinema history.

A special event organized in partnership with Fos'Note Association, the French Film archives (Les Archives françaises du film du CNC, Paris) and Gaumont.

17.00 ® PRINCE ET PRINCESSES
PRINCI DHE PRINCESHAT
PRINCE AND PRINCESSES

19.00 ® DECALAGE HORAIRE
LODHJA NGA UDHËTIMI I GJATE
JET LAG

21.00 ® NE LE DIS A PERSONNE
MOS I TREGO ASKUJT
TELL NO ONE

Dimanche / E dielë / Sunday 29. XI.2009

11.00 ® PRINCE ET PRINCESSES
PRINCI DHE PRINCESHAT
PRINCE AND PRINCESSES

14.00 "CINE CONCERT": pour les enfants et toute la famille
"KINO KONCERT": për fëmijë dhe familje
"CINE CONCERT": for kids and family

16.00 ® NE LE DIS A PERSONNE
MOS I TREGO ASKUJT
TELL NO ONE

**19.00 SOIREE DE CLOTURE "CINEMA ET MUSIQUE"
MBRËMJA PËRMBYLLËSE "KINEMAJA DHE MUZIKA "
CLOSING NIGHT "CINEMA AND MUSIC"**



19.00
CINÉ CONCERT
KINO KONCERT
CINE CONCERT

19.30 ® ASCENCEUR POUR L'ÉCHAFAUD
ASHENSORI PËR GIJOTINË
LIFT TO THE SCAFFOLD

21.00
DISCUSSION avec Jacques Cambra sur la musique au cinéma et sur le film "Ascenseur pour l'échafaud".
DEBAT me Jacques Cambra për muzikën e kinemasë dhe për filmin "Ashensori për Gijotinë".
DISCUSSION with the Cine-Concertist Jacques Cambra about the music and cinema and about the movie "Lift to the scaffold".

MITROVICË QENDRA E KULTURËS "REXHEP MITROVICA"

Lundi / E Hënë / Monday 30.XI.2009

20.00 NE LE DIS A PERSONNE
MOS I TREGO ASKUJT
TELL NO ONE

Mardi / E Martë / Tuesday 01.XII.2009

11.00 PRINCE ET PRINCESSES
PRINCI DHE PRINCESHAT
PRINCE AND PRINCESSES

14.00 LE HUSSARD SUR LE TOIT
KALORËSI MBI ÇATI
THE HORSEMAN ON THE ROOF

17.00 NE LE DIS A PERSONNE
MOS I TREGO ASKUJT
TELL NO ONE

20.00 DECALAGE HORAIRE
LODHJA NGA UDHËTIMI I GJATË
JET LAG

Mercredi / E mërkurë / Wednesday 02.XII.2009

11.00 ASCENCEUR POUR L'ÉCHAFAUD
ASHENSORI PËR GIJOTINË
LIFT TO THE SCAFFOLD

14.00 DECALAGE HORAIRE
LODHJA NGA UDHËTIMI I GJATË
JET LAG

17.00 PRINCE ET PRINCESSES
PRINCI DHE PRINCESHAT
PRINCE AND PRINCESSES

20.00 LE HUSSARD SUR LE TOIT
KALORËSI MBI ÇATI
THE HORSEMAN ON THE ROOF

Hyrja falas / Free entrance

Filmat janë të përkthyer në gjuhën angleze

Films are subtitled in English

EUROPA ★ CINEMAS



Tel: +381 38 243 117 / 222 086 / www.kinoabc.info